

## Die Gestalt der Frau im translationalen Vergleich anhand des Romans "Die Nacht von Lissabon" von Erich Maria Remarque



Filesize: 6.28 MB

### **Reviews**

*This pdf might be really worth a go through, and far better than other. It can be packed with wisdom and knowledge its been written in an exceedingly straightforward way and is particularly only soon after i finished reading through this pdf by which basically changed me, modify the way in my opinion.*

*(Ernestine Blanda)*

## DIE GESTALT DER FRAU IM TRANSLATOLOGISCHEN VERGLEICH ANHAND DES ROMANS "DIE NACHT VON LISSABON" VON ERICH MARIA REMARQUE

DOWNLOAD



GRIN Verlag Mai 2011, 2011. Taschenbuch. Book Condition: Neu. 210x148x3 mm. This item is printed on demand - Print on Demand Neuware - Diplomarbeit aus dem Jahr 2007 im Fachbereich Germanistik - Komparatistik, Vergleichende Literaturwissenschaft, einseitig bedruckt, Note: gut plus, Wyższa Szkoła Języków Obcych, Poznań, Veranstaltung: Translatologie, Sprache: Deutsch, Abstract: In meiner Diplomarbeit beschäftige ich mich mit der Thematik des literarischen Übersetzens. An einem konkreten Beispiel, in meinem Fall dem Roman Die Nacht von Lissabon von Erich Maria Remarque, werde ich versuchen die Probleme des Übersetzungsprozesses zu verdeutlichen. Es geht dabei darum, Unterschiede und Ähnlichkeiten zwischen Original und Übersetzung ausfindig zu machen. Meine Arbeit gliedert sich in zwei unmittelbar miteinander verknüpfte Teile. So werde ich im ersten eine kurze Einführung in die Theorie der Übersetzungswissenschaft geben. Die daraus gewonnenen Erkenntnisse werde ich dann im zweiten Teil praktisch anwenden. In dem theoretischen Teil werde ich mich auf die anerkannten Theorien bekannter Sprachwissenschaftler stützen (K. Dedecius, W. Koller, F. Apel), die sich seit Jahren mit der Eigentümlichkeit des Übersetzungsprozesses auseinandersetzen. Der Schwerpunkt liegt dabei auf dem literarischen Übersetzen. Da es sich bei meiner Arbeit um eine Analyse der literarischen Gattung Roman handelt, ist es ebenfalls von Bedeutung die charakteristischen Merkmale des Romans darzustellen. Aus diesem Grund werde ich ebenfalls eine Begriffsbestimmung dieser Gattung vornehmen. Diese gehört ebenso wie die Biographie des Autors zum theoretischen Teil. Die genaue Kenntnisnahme des allgemeinen Begriffs des Übersetzens, der Technik des Übersetzens sowie weiterer Aspekte, die mit dem Übersetzen verbunden sind, bilden die Grundlage zur Durchführung der sprachlichen Analyse des erwähnten Romans, mit der ich mich im zweiten Teil der Arbeit beschäftige.[.] Besonderes Augenmerk wird dabei der Transformation geschenkt. Diese umfasst verschiedene sprachliche Mittel wie Substitutionen, Ergänzungen, Inversionen und Weglassungen, von denen der Übersetzer zwangsläufig, teilweise aber auch eigenständig, Gebrauch macht. Insbesondere die Stellen, an denen der Übersetzer künstlerisch...



[Read Die Gestalt der Frau im translatologischen Vergleich anhand des Romans "Die Nacht von Lissabon" von Erich Maria Remarque Online](#)



[Download PDF Die Gestalt der Frau im translatologischen Vergleich anhand des Romans "Die Nacht von Lissabon" von Erich Maria Remarque](#)

## Related Kindle Books



### **Psychologisches Testverfahren**

Reference Series Books LLC Nov 2011, 2011. Taschenbuch. Book Condition: Neu. 249x191x7 mm. This item is printed on demand - Print on Demand Neuware - Quelle: Wikipedia. Seiten: 100. Kapitel: Myers-Briggs-Typindikator, Keirsey Temperament Sorter, DISG,...

[Read Book »](#)



### **Programming in D**

Ali Cehreliz 2015, 2015. Buch. Book Condition: Neu. 264x182x53 mm. This item is printed on demand - Print on Demand Neuware - The main aim of this book is to teach D to readers...

[Read Book »](#)



### **The Java Tutorial (3rd Edition)**

Pearson Education, 2001. Softcover. Book Condition: Neu. Gebraucht - Sehr gut Unbenutzt. Schnelle Lieferung, Kartonverpackung. Abzugsfähige Rechnung. Bei Mehrfachbestellung werden die Versandkosten anteilig erstattet. - Praise for "The Java' Tutorial, Second Edition" includes: "This book...

[Read Book »](#)



### **Adobe Indesign CS/Cs2 Breakthroughs**

Peachpit Press, 2005. Softcover. Book Condition: Neu. Gebraucht - Sehr gut Unbenutzt. Schnelle Lieferung, Kartonverpackung. Abzugsfähige Rechnung. Bei Mehrfachbestellung werden die Versandkosten anteilig erstattet. - Adobe InDesign is taking the publishing world by storm and...

[Read Book »](#)



### **The Pickthorn Chronicles**

CreateSpace Independent Publishing Platform. Paperback. Book Condition: New. This item is printed on demand. Paperback. 112 pages. Dimensions: 9.0in. x 6.0in. x 0.3in. Pickthorn has selected some great stories as a sequel to his first book,...

[Read Book »](#)



**Oxford Reading Tree Read with Biff, Chip, and Kipper: Phonics: Level 3: The Sing Song (Hardback)**

Oxford University Press, United Kingdom, 2011. Hardback. Book Condition: New. 176 x 150 mm. Language: English . Brand New Book. Read With Biff, Chip and Kipper is the UK s best-selling home reading series. It

[Download Book »](#)



**Oxford Reading Tree Read with Biff, Chip, and Kipper: Phonics: Level 3: Shops (Hardback)**

Oxford University Press, United Kingdom, 2011. Hardback. Book Condition: New. 174 x 142 mm. Language: English . Brand New Book. Read With Biff, Chip and Kipper is the UK s best-selling home reading series. It

[Download Book »](#)



**Nickel Plated (Paperback)**

Amazon Encore, United States, 2011. Paperback. Book Condition: New. 206 x 137 mm. Language: English . Brand New Book. It was weird to just get a contact out of nowhere. She was a kid, though,

[Download Book »](#)



**Preschool Education(Chinese Edition)**

paperback. Book Condition: New. Ship out in 2 business day, And Fast shipping, Free Tracking number will be provided after the shipment.Paperback. Pub Date :2011-12-01 Language: Chinese Publisher: Southwest Normal University Press only genuine new

[Download Book »](#)



**To Thine Own Self (Paperback)**

Dog Ear Publishing, United States, 2011. Paperback. Book Condition: New. 229 x 152 mm. Language: English . Brand New Book \*\*\*\*\* Print on Demand \*\*\*\*\*.Carefree and self assured Carolyn loves her life. Her uncle runs

[Download Book »](#)